
La rédaction d'articles pour les revues savantes

Geneviève Rail, Ph.D.
Université d'Ottawa

INTRODUCTION

- Bienvenue !
- Présentations des participants
- Objectifs de l'atelier
- Structure de l'atelier

Objectifs de l'atelier

- Aider les participant(e)s à se familiariser avec les règles d'écriture et de présentation des revues savantes
- Partager leurs expériences et/ou connaissances d'écriture et de publication
- Accroître les chances de faire publier des textes et ainsi augmenter le corps de connaissances en santé des francophones

Structure de l'atelier

MODULES:

1. La mise au point d'un concept de texte (i.e., message, message, message)
2. La rédaction de l'introduction (i.e., comment se contorsionner sans mourir)
3. La rédaction des parties-clé de l'article (i.e., structure, structure, structure)
4. La touche finale (i.e., les trucs qui font la différence) et la publication du texte (i.e., ce que l'éditeur ne vous dira pas)

1. LA MISE AU POINT DU CONCEPT

message, message, message

Premières considérations

- Quand vous faites un rapport, c'est vous l'éditeur. Vous êtes libre de décider du contenu, de la longueur, du nombre de graphiques, du format et du style de votre rapport.

- Quand vous écrivez pour une revue :
 - Vous ne pouvez pas aborder n'importe quel sujet
 - Vous ne pouvez pas vous adresser à qui vous voulez
 - Vous ne pouvez pas choisir votre façon d'écrire
 - Vous ne pouvez pas choisir le format

Questions de base

- Avant de commencer à rédiger, vous devez d'abord élaborer le concept de votre texte
- Pour élaborer le concept du texte, posez-vous les questions suivantes:
 - Pourquoi voulez-vous publier?
 - Que voulez-vous publier?
 - Pour qui voulez-vous écrire?
 - Dans quelle langue voulez-vous écrire?
 - Quelle revue visez-vous?
 - Quel est le principal message que vous voulez transmettre?

1^{ère} question

Pourquoi publier ?

Pourquoi publier ?

- Les promotions et perspectives de carrière
- Enrichir la somme des connaissances en santé des francophones
- Permettre à d'autres d'évaluer vos résultats et d'en tester la reproductibilité
- Donner de la crédibilité à des résultats et ainsi favoriser l'AC
- Vous avez peut-être d'autres raisons de publier...

2^{ième} question

Que publier ?

Que publier ?

- Les articles dont l'objectif principal est de rendre compte de l'état des connaissances sur un sujet donné
- Les articles dont l'objectif principal est de développer des idées ou des théories
- Les articles dont l'objectif principal est de rendre compte des résultats concrets de recherches ou d'expériences originales
- Autres ?

3^{ième} question

Pour qui publier ?

Vos lecteurs

- Avant de décider de ce que vous allez dire et comment vous allez le dire, il faut que vous sachiez pour qui vous écrivez.
- Réfléchissez au texte que vous envisagez d'écrire. Pensez-vous que vos lecteurs primaires seront:
 - des décideurs ?
 - les lecteurs de la revue ?
 - vos collègues ?
 - des gens de la communauté ?

4^{ième} question

Dans quelle langue publier ?

Dans quelle langue écrire ?

Pour le français

- Application des connaissances (AC) + rapide aux francos
- Réseautage franco
- Facilitation des échanges avec l'éditeur
- Publication + rapide des textes en français

Contre le français

- Petit lectorat
- Impact scientifique moindre
- Réseautage international plus difficile

Dans quelle langue écrire ?

Pour l'anglais

- Impact scientifique plus grand
- Revues plus lues, plus prestigieuses
- Variété et spécialisation
- Carte de visite pour chercheurs étrangers

Contre l'anglais

- Faible impact dans la communauté franco
- Difficulté de rédaction
- Délais de traduction
- Coûts de révision ou traduction

Dans quelle langue écrire ?

Anglais

- Impact scientifique plus grand

Français

- AC + rapide aux francos

5^{ième} question

Où publier ?

Où publier ?

- Vous devez choisir avant !!!
- Si vous envoyez votre texte à la « mauvaise » revue, votre texte risque:
 - d'être refusé d'emblée ou d'être examiné pour être refusé plus tard parce qu'il ne convient pas
 - d'être perçu injustement à cause du manque de compétence des examinateurs
 - d'être publié, mais sans que vous ayez pu bénéficier des conseils d'examineurs compétents
 - d'être publié mais jamais lu ou cité par les personnes à mettre au courant de vos découvertes (elles n'auraient jamais pensé regarder dans cette revue)

Où publier ?

- Si vous vouliez trouver des articles semblables au vôtre, dans quelles revues chercheriez-vous ?
- Quelles sont les revues les plus susceptibles d'être citées ?
- Quelles sont les revues qui ont dans leurs rangs des personnes suffisamment compétentes pour « entendre la cause de votre article » ?
- Existe-t-il des revues dont vous devriez ou voudriez influencer les lecteurs ?

Les revues savantes

Vos suggestions ?

6^{ième} question

Quel message publier ?

Le message

- Choisir le sujet **principal**
- Choisir une idée claire de ce que vous voulez communiquer sur ce sujet
 - Ce message pourrait être, par exemple, une réponse à une hypothèse sous-tendant votre étude
 - Si on vous demandait de résumer votre texte en une phrase, que diriez-vous ?

Le message

Exemple de phrase-message:

Le soutien à domicile aux aînés et aînées francophones résulte en un recours significativement plus faible aux soins de santé en milieu hospitalier (23 mots)

Exercice

- Rédigez une phrase-message de 30 mots maximum
- Partagez votre phrase avec votre voisin(e)

Exemple de phrase-message:

Le soutien à domicile aux aînés et aînées francophones résulte en un recours significativement plus faible aux soins de santé en milieu hospitalier (23 mots)

2. LA RÉDACTION DE L'INTRODUCTION

comment se contorsionner sans mourir

Les parties de l'article

I	INTRODUCTION
M	MÉTHODES
R	RÉSULTATS
D	DISCUSSION

Introduction

- Quand les lecteurs parviennent à la fin de l'introduction, ils sont **convaincus** de l'existence d'un problème important et ils comprennent dans quel contexte se situe votre message principal.
- Mais comment allez-vous faire pour atteindre ce résultat? Servez-vous de la structure SPQR

SPQR (Situation)

- En quels termes familiers aux lecteurs décririez-vous la situation entourant le problème ?
- Quels sont les études les plus importantes à citer ?
- Pouvez-vous résumer les résultats des études antérieures ?
- Pouvez-vous résumer les concepts et théories utiles pour expliquer les résultats d'études antérieures ? Lesquels privilégiez-vous ?
- Les arguments avancés amènent-ils le lecteur à convenir qu'il y a un problème à régler ?

SPQR (Problème)

- Quel est votre problème ?
- Tentez d'exprimer votre message principal sous la forme d'un énoncé de problème.
- Par exemple, si le message est « En dehors de Moncton, les principaux obstacles à l'accès aux services de santé chez les francophones du NB sont l'éloignement et la langue des services » vous pourriez énoncer le problème suivant :

En dehors de Moncton, les francophones du NB accèdent moins aux services de santé que les anglophones

Exercice

- Rédigez votre problème
- Partagez votre problème avec votre voisin(e)

SPQR (Questions)

- Quelles questions suscite l'énoncé du problème dans l'esprit du lecteur ?
- Par exemple, l'énoncé «*En dehors de Moncton, les francophones du NB accèdent moins aux services de santé que les anglophones*» suscite les questions suivantes:
 - Pourquoi ? Que peut-on faire ? Quel lien cela a-t-il sur leur état de santé ? Etc.
 - Abordez-vous toutes ces questions ?
 - Votre question a-t-elle déjà été abordée par

Exercice

- Rédigez votre question
- Partagez votre question avec votre voisin(e)

SPQR (Réponse)

- Énoncez l'objectif (ou l'hypothèse) de votre étude. Est-ce une réponse logique à la question ?
- Qu'avez-vous fait pour essayer de répondre à la question? Résumez en une phrase ou deux l'étude que vous avez entreprise pour obtenir une réponse
- Vérifiez votre message principal. Vérifiez s'il répond bien à la question la plus importante suscitée par le problème

3. LA RÉDACTION DES PARTIES-CLÉS DE L'ARTICLE

structure, structure, structure

Les parties de l'article

I	INTRODUCTION
M	MÉTHODES
R	RÉSULTATS
D	DISCUSSION

Les méthodes

- Racontez comment vous avez mené votre étude
- Pas de détails. Questions :
 - Quel est le minimum d'information dont un autre scientifique spécialisé dans mon domaine aurait besoin pour reproduire mon étude ?
 - Comme la plupart des techniques couramment utilisées sont déjà connues de ce scientifique, il suffit de le renvoyer aux ouvrages de référence décrivant les techniques inhabituelles
 - Vous ne vous lancerez dans une description que si vous avez mis au point une nouvelle technique

Population et échantillon

- Avez-vous décrit les principales caractéristiques de la population et du lieu qui ont un rapport direct avec l'étude ?
- Expliquez comment vous avez obtenu votre échantillon et décrivez la technique d'échantillonnage utilisée
- Quels ont été vos critères d'échantillonnage ?
- Comment avez-vous déterminé la taille de l'échantillon ?
- Quelles étaient les caractéristiques significatives de votre échantillon ?

Procédures

- Énumérez le matériel technique que vous avez utilisé.
- De quels instruments vous êtes-vous servi ?
- Avez-vous décrit les méthodes utilisées avec suffisamment de détails pour permettre à un autre spécialiste de reproduire votre étude ?
- Avez-vous présenté les procédures par ordre chronologique ?
- Quelles variables avez-vous mesurées (quel phénomène avez-vous étudié) et de quelle façon ?
- Avez-vous décrit les procédures pour limiter le plus possible les erreurs de mesure ?

Analyse des données

- Nommez et décrivez vos techniques d'analyse
- Vous n'avez pas à expliquer ou à mentionner les tests statistiques utilisés, sauf s'ils sont inhabituels. S'ils sont décrits dans d'autres ouvrages, donnez les références. Ne décrivez ces tests que s'ils ont été mis au point pour cette analyse

Aspects éthiques

- Vous devez préciser, dans votre article, que vous avez mené votre étude dans le respect des règles d'éthique
- Avez-vous précisé que vous avez préservé l'anonymat des sujets de recherche et obtenu le consentement éclairé de tous les participants?

Les parties de l'article

I	INTRODUCTION
M	MÉTHODES
R	RÉSULTATS
D	DISCUSSION

Résultats

- **Ce n'est pas** ici que vous devez présenter toutes les données que vous avez recueillies
- **Ce n'est pas** ici que vous devez présenter les résultats de la moindre analyse que vous avez vaillamment effectuée. Tout cela doit se trouver dans votre carnet de terrain ou votre journal de laboratoire

Quoi dire ?

- Inscrivez votre message principal
- Imaginez maintenant que votre promotion dépend de la description, en une minute, des cinq preuves les plus importantes que vous puissiez donner à l'appui de vos conclusions. Vous n'avez donc que 12 secondes pour décrire chaque preuve.

Considérez votre message principal

Listez vos « preuves » à l'appui de vos conclusions (phrases courtes)

Résultats-clés

- Numérotez maintenant les preuves par ordre d'importance
- Résumez chaque preuve dans une phrase. Chaque phrase trouvera sa place au début d'un paragraphe de la section des résultats
- Réfléchissez à ce qui représente la **quantité minimale d'informations** dont vous avez besoin pour appuyer vos résultats-clés
- Pour chaque résultat-clé, indiquez les données ou les statistiques qui les étayent le mieux

Les parties de l'article

I	INTRODUCTION
M	MÉTHODES
R	RÉSULTATS
D	DISCUSSION

La discussion

- La première phrase de l'analyse transmet votre message principal et elle doit être parfaitement justifiable sur la base de vos résultats-clés

- Ensuite:
 1. Évaluer ces résultats-clés à la lumière des connaissances existantes
 2. Faire ressortir les principales conséquences de vos résultats-clés
 3. Indiquer si d'autres travaux sont nécessaires
 4. Conclure

Discussion : (1) L'évaluation

- Les constatations viennent-elles confirmer d'autres études?
- Contrastent-elles avec d'autres études parce que:
 - les méthodes ou techniques sont différentes?
 - les groupes de population étudiés sont différents?
 - les autres études présentent des lacunes?
 - votre étude présente des lacunes?
 - les données sont interprétées différemment?
 - les caractéristiques de la population ont évolué depuis la dernière enquête?
- Dans quelle mesure pouvez-vous faire des déductions pour d'autres populations?

Discussion : (2) Les conséquences

- Évaluez les conséquences de vos constatations (sur le plan des théories, de la pratique). Réfléchissez aux questions suivantes:
 - Quelles sont les conséquences les plus importantes de vos constatations?
 - Faudra-t-il modifier les théories ou les concepts existants? Si oui, pourquoi et comment?
 - Y a-t-il des conséquences sur le plan pratique? Devra-t-on, par exemple, modifier la façon de concevoir des études?

Discussion : (3) Études futures

- Est-ce que certaines lacunes au plan des connaissances sont apparues à la suite de vos découvertes
- Votre étude a-t-elle donné naissance à de nouvelles hypothèses ?
- Quelles sont les plus significatives de toutes les questions restées sans réponse à la suite de vos constatations ?

Discussion : (4) Les conclusions

- La toute première phrase doit être votre message principal.
- Dans l'introduction, vous avez exposé les circonstances et les motifs qui vous ont amené à entreprendre votre étude. Dans la section sur le matériel et les méthodes, vous avez raconté comment vous vous y êtes pris et dans celle sur les résultats, ce que vous avez trouvé. Mais la question qui brûle les lèvres du lecteur est la suivante:

« Et puis après? »

Le premier jet

- **Écrivez rapidement.** Ne vous attardez pas sur les mots. Écrivez spontanément
- **Écrivez comme si vous parliez.** Le fait d'écrire à votre façon vous aidera à exprimer votre pensée avec plus d'exactitude
- **Écrivez sans vous interrompre**
- **Écrivez sans vous réviser**
- **Respectez votre plan.** Servez-vous des phrases de votre plan pour cibler ce que vous voulez dire

4. LA TOUCHE FINALE

les trucs qui font la différence

Le respect des habitudes du lecteur

- **Titre:** Le titre sera lu par beaucoup plus de gens que n'importe quelle autre partie de votre article. Si le titre n'éveille pas leur intérêt, ils ont peu de chances d'aller plus loin.
- **Résumé:** Si le titre les intéresse, les lecteurs liront probablement le résumé. Selon des sondages récents, plus de 80% des chercheurs ne lisent que cela.
- **Introduction:** Ceux qui iront au-delà du résumé feront surtout attention au premier et au dernier paragraphes de l'introduction.
- **Sections Méthodes et Résultats:** La plupart des lecteurs sautent ces sections, qui sont lues essentiellement par les examinateurs et les chercheurs qui effectuent des travaux semblables.
- **Discussion:** Comme pour l'introduction, les lecteurs lisent surtout les premiers et derniers paragraphes de la discussion.

Le choix du titre

- Penser aux lecteurs qui verront le titre dans des index, des catalogues électroniques et des moteurs de recherche. Réfléchissez à ce que donnera votre titre dans ces systèmes
- Un document dont le titre ne convient pas risque de ne servir à rien et de ne jamais atteindre son public
- N'oubliez pas que, pour les index, catalogues et moteurs de recherche, votre titre doit comporter des **mots-clés**
- Le titre de votre document doit définir son contenu en aussi peu de mots que possible
- La règle d'or à respecter est la suivante: **Exposez une idée ou un sujet unique dans votre titre**
- Un titre trop long risque de devenir ambigu

Questions au sujet du titre

- Contient-il tous les mots-clés que vous utiliseriez si vous deviez faire une recherche sur le sujet dans une base de données ou un index?
- Transmet-il votre message principal?
- Contient-il des verbes que l'on pourrait supprimer?
- Pouvez-vous supprimer les articles superflus?
- Y a-t-il des mots inutiles qui n'apportent rien? Supprimez, par exemple, « Étude de » ou « Enquête sur ».
- Y a-t-il des mots ou des expressions ambigus? Des mots comme « l'effet » ou « la relation »
- Pouvez-vous éviter les sous-titres et les signes de ponctuation
- Pouvez-vous ramener le titre à une douzaine de mots

Exemples de titres

Suggestions ?

La maternité d'une œuvre

- On peut attribuer la paternité/maternité d'une œuvre en sachant le rôle des personnes dans 5 étapes : conceptualisation, planification de la recherche, recueil des données, analyse des données, rédaction
- Un(e) auteur(e) est:
 - une personne qui a participé à au moins 2 des 5 étapes du processus de recherche, dont l'une doit être celle de la rédaction
 - une personne qui a suffisamment participé à la recherche pour être en mesure de répondre aux questions portant sur le contenu de l'article

L'importance donnée au résumé

- Placez le message dans le haut du résumé
- Résumez brièvement votre introduction ; concentrez-vous sur la structure SPQR
- Résumez brièvement votre façon de procéder (le matériel et les méthodes), vos principales constatations (les résultats) et vos principales conclusions
- Rappelez-vous que le résumé est, après le titre, la partie la plus fréquemment lue de votre texte

Paragraphes, phrases, français

- Commencez un paragraphe pour chaque nouvelle idée. Toujours au moins 2 phrases par paragraphe.
- Les meilleures phrases sont solides et simples. Il y a deux raisons pour lesquelles les phrases deviennent difficiles à lire:
 - **La longueur.** Si vous utilisez trop de mots pour exprimer une idée, le lecteur ne s'y retrouvera pas.
 - **La mauvaise construction.** Les phrases sont constituées de groupes de mots qui se suivent avec un sens. Si le lecteur doit retenir trop de groupes à la fois...
- Exprimez-vous dans un français clair et simple: mettre les verbes passifs à la voix active; employer des verbes expressifs, clairs et précis; supprimer les mots inutiles

La considération des lecteurs

- Le rédacteur en chef et les membres du conseil de rédaction :
 - travaillent dans la même discipline que celle de la revue
 - sont spécialisés dans cette même discipline
 - représentent le courant de pensée dominant dans cette discipline
- Donc, imaginez que vous visez ce créneau étroit de lecteurs. Vous pourrez vous en donner à cœur joie avec des termes et des concepts qu'ils connaissent bien.

4. LA PUBLICATION DU TEXTE

ce que l'éditeur ne vous dira pas

Politique

- La publication est un processus éminemment politique !!!
- Cercle des gens dont les textes sont publiés (« outsider » vs « insider »)
- Pouvoir du rédacteur en chef

Compétition

- Vous êtes en concurrence avec des centaines d'autres chercheurs qui souhaitent faire publier leurs articles dans la même revue. Les rédacteurs en chef tiennent à ce que les textes soient clairs, courts et contiennent le moins possible de tableaux, de graphiques, d'illustrations
- Si le rédacteur en chef ne comprend pas votre texte ou ne l'aime pas, il y a des bonnes chances qu'il ne passe pas !

Vos lecteurs

- Les lecteurs primaires d'une revue sont toujours les lecteurs de cette revue
- C'est l'ignorance de ce principe qui constitue l'une des principales raisons pour lesquelles les rédacteurs en chef refusent un article
- Vous pourriez vouloir utiliser votre article pour cibler des lecteurs n'appartenant pas à ce groupe, mais du point de vue de la revue, ce seraient là des lecteurs secondaires

Évaluation de l'article

- Préjugé favorable ou défavorable du chef de la rédaction
- Sélection des évaluateurs
- Décision finale de l'éditeur
- **Mythe** :
 - « Si mes idées sont bonnes, ça va passer »

Décision de l'éditeur

- Souvent en retard
- Appréciation personnelle
- Commentaires des évaluateurs
- Quels commentaires méritent le plus d'attention et lesquels semblent moins justifiés

Rejet de l'article

- **C'est normal !**
- L'attitude d'humilité est la meilleure :
penser à utiliser la rétroaction pour
améliorer et re-soumettre

Vos expériences de publication ?

Vos questions additionnelles ?

Ouvrages de référence

La série de diapositives qui suit a été réalisée à partir de plusieurs ouvrages de référence disponibles sur le Web. N'hésitez pas à les consulter car ils contiennent tout ce qui est présenté ici mais expliqué encore mieux et plus en détails !

- APA. *APA Manual*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : <http://apastyle.apa.org/>
- Barker, A. & Manji, F. *Fahamu : Guide de rédaction d'un article savant*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : <http://www.fahamu.org/WFCFrench/sitemap.html>
- Durrieu, J. (2007). *Guide d'aide à la rédaction d'un article scientifique*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : <http://www.adlf.org/redaction-article-scientifique.html>
- Faculté de médecine de l'Université de Limoges. *La structure d'un article scientifique*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : www.unilim.fr/medecine/coursenligne/cours/structurescientifique.pdf
- Irani, J. *Structure d'un article scientifique*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : http://www.urofrance.org/pdf/recherche/structure_article.pdf
- Owl materials. *APA Formatting and Style Guide*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : <http://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>
- Suppe, F. , Lipton, P., Franklin, A., & Howson, C. *La structure d'un article scientifique. Commentaire*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : <http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=2007843>
- Véronneau, M.-H. (2006). *Comment préparer et soumettre un article scientifique*. Obtenu en 2007 sur le web à l'adresse suivante : http://www.graveardec.uqam.ca/pdf/seminaire_veronneau.pdf